

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事,作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

大齋第二主日暨婦女主日聖餐聯合崇拜

Second Sunday in Lent, Women's Sunday & Holy Communion Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年三月五日

The Fifth Day of March 2023

婦女主日聖餐聯合崇拜程序

ORDER OF WOMEN'S SUNDAY & HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#14 『大地風光歌』 " FOR THE BEAUTY OF THE EARTH "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	約翰福音 John 13:1 逾越節以前,耶穌知道自己離世歸父的時候到了。 祂既然愛世間屬自己的人,就愛他們到底。 It was just before the Passover Festival. Jesus knew that the hour had come for Him to leave this world and go to the Father. Having loved His own who were in the world, He loved them to the end.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#522 『宗主女徒歌』(用#480調) " SISTERS IN CHRIST EACH OTHER GREET "	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 68: 4-11	坐
獻 詩 ANTHEM	婦女部與詩班 WOMEN'S GUILD AND CHOIR	坐
	『最知心的朋友』	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	以斯帖記 Esther 1: 1, 12, 16, 19; 2: 7, 17; 3: 5-6; 4: 12-16; 5: 6; 7: 3-6, 9-10; 8: 11-12, 16	坐
講 道 SERMON	『以斯帖與普珥節』 " ESTHER AND PURIM CELEBRATION "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
婦女主日禱文 PRAYER	主席 Worship Leader	坐
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』 " BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐

獻禮文	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝福	*BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿們頌	*AMEN	#675	立
唱詩	*HYMN	#142 「四旬禁食歌」	立
		" FORTY DAYS AND FORTY NIGHTS "	

*please stand

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啓應文：詩篇 68 篇 4-11 節

主席啟：你們當向上帝唱詩，歌頌祂的名。為那坐車行過曠野的修平大路。祂的名是耶和華，要在祂面前歡樂。

會眾應：上帝在祂的聖所作孤兒的父，作寡婦的伸冤者。

啟：上帝叫孤獨的有家，使被囚的出來享福；惟有悖逆的住在乾燥之地。

應：上帝啊，祢曾在祢百姓前頭出來，在曠野行走。

啟：那時，地見上帝的面而震動，天也落雨，西奈山見以色列上帝的面也震動。

應：上帝啊，祢降下大雨。祢產業以色列疲乏的時候，祢使他堅固。

啟：祢的會眾住在其中。上帝啊，祢的恩惠是為困苦人預備的。

應：主發命令，傳好信息的婦女成了大群。

Responsive Reading: Psalm 68: 4-11

- 4 Sing to God, sing praise to His name, extol Him who rides on the clouds - His name is the Lord - and rejoice before Him.
- 5 A father to the fatherless, a defender of widows, is God in His holy dwelling.
- 6 God sets the lonely in families, He leads forth the prisoners with singing; but the rebellious live in a sun-scorched land.
- 7 When you went out before your people, O God, when you marched through the wasteland,
- 8 the earth shook, the heavens poured down rain, before God, the One of Sinai, before God, the God of Israel.
- 9 You gave abundant showers, O God; you refreshed your weary inheritance.
- 10 Your people settled in it, and from your bounty, O God, you provided for the poor.
- 11 The Lord announced the word, and great was the company of those who proclaimed it.

婦女部與詩班獻詩歌詞

最知心的朋友

主你是我最親愛的朋友，主你是我最親愛的伴侶，我的心在天天追想着你，
渴望見到你的面。在我人生的每一個台階，在我人生的每一個小站，
你的手總是在攙拉着我，把我帶在你身邊。告訴我當走的路，沒有
滑向死亡線，你愛何等的長闊深高，我心發出驚嘆。有了主還要甚麼，
我心與主心相連，我已起誓要跟隨主，永不改變。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊如需要 **2022** 年本堂全年奉獻收據作報稅之用，請先向辦公室登記。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 婦女主日茶敘：今主日崇拜後隨即在二樓副堂設有茶敘，由婦女部招待全體會眾，請各兄姊屆時留步參加。
6. 夏令時間將於下主日(十二日)開始，本堂各聚會屆時均按夏令時間舉行，請各兄姊於本禮拜六(十一日)臨睡前將時鐘撥快一小時。
7. 佻儷團契例會：下主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
8. 今年大齋期由二月廿二日至四月八日，當中不計算主日，共四十天。在這個嚴肅的節期，信徒要透過讀經、祈禱、克己、節制和悔罪，多作自省。
9. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。
10. 歡迎各兄姊藉申請成人洗禮、堅信禮、轉會禮等儀節成為本堂會友。凡有意者，請向司事索取報名表格，填妥後交回本堂，以便安排參加慕道班。
11. 中華基督徒公墳會決定不再舉辦聯合省墓崇拜。

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學 4 學位，
三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).
The candidate should possess qualifications acceptable by
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.
Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力;
中、英文、電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:
The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.
Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

獻花

婦女部

關悅雄夫婦紀念雷明進長老,李立人長老,謝銓長老,胡關琴英執事

李許妙梨長老紀念祖母伍娉娟女士

伍黃碧霞女士紀念王從真姑娘,家姑伍林杏梅女士,母親黃伍美香女士,

姨母余伍極好女士,表姐趙雷月華女士

趙吳寶玉女士紀念父母親,家翁姑趙林鳳蓮夫婦,大姑譚趙毅鴻執事,

姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

余健雄夫婦紀念黃超棠長老,楊祖麟長老,陸冠球長老,雷明進長老,

鄭永松長老

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、
陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、楊湯一清執事、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(三月五日)聖餐主日 大齋第二主日暨婦女主日	下主日(三月十二日) 大齋第三主日
講員/主席	李澤華牧師 / 方李芳執事	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
獻詩司琴	邵一嵐宣教師	
司事/招待	陳張愛萍長老 / 梁美娥長老	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老
聖餐主禮	梁李萍清長老	梁燊南長老
聖餐襄禮	方鈺澄長老 曾偉青長老	李許妙梨長老 林潔執事
聖餐預備	方李芳執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	March 5, 2023 Women's Sunday Holy Communion Sunday	March 12, 2023 Third Sunday In Lent
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Henry Quan
USHERS:	Ada Chan, Mei Luk	Ada Chan, Kenneth Wu
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / Yu Zheng Jiang	Daniel Lam / Yu Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Yuk Ching Fong, Miao Li Lee William Tsang, Kit Lam	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Refreshments served by Women's Guild** following Combined Service today.
- 5) **Married Couples Monthly Meeting...** next Sunday at 2:30 p.m.
- 6) **Daylight saving time begins....** next Sunday March 12, 2023.
- 7) **Your tax deductible contribution receipts are now available.** If you are interested in receiving a copy of your monetary donations to our church, see a Trustee or contact church office. Be prepared to provide them with your name and offering envelope number.
- 8) **Lent 2023...** from February 22 to April 8 (Sundays excluded).
- 9) **FCPC Membership Available for Application...** please ask the usher for application form for Baptism, Confirmation or Transfer.
- 10) **Christian Chinese Burial Association....** canceled the Memorial Service at Kensico Cemetery.